

## LOS IDIOMAS

Decía Ortega<sup>1</sup> que los hombres egregios<sup>2</sup> detestaban hablar lenguas extranjeras, pero lo que quizá quería decir es que él detestaba hablar lenguas extranjeras. Es natural: para aprender a hablar una lengua no sólo hay que arriesgarse<sup>3</sup> a hacer el ridículo, sino también a pasar por un perfecto idiota, cosas a las que no todo el mundo está dispuesto, sobre todo si, como Ortega, uno se considera a sí mismo un hombre egregio. Pero, incluso si se está dispuesto, el problema persiste; que se le pregunten, si no, a dos miembros de parejas mixtas: indefectiblemente, quien habla en la lengua propia es quien acaba llevando los pantalones, porque su dominio verbal le otorga<sup>4</sup> una superioridad imbatible. No faltan las parejas que, con una inteligencia admirable, han encontrado en este desequilibrio una garantía duradera de paz conyugal, porque siempre acaban atribuyendo la responsabilidad de sus discrepancias (5) a malentendidos lingüísticos, de forma que su amor queda sin falta a resguardo<sup>6</sup> de las inclemencias de la vida en común.

Hay quien halla otras soluciones. Tengo dos amigos que viven en Arles, al sur de Francia. Ella es de París, y él de Belgrado. Cuando se conocieron hablaban francés, pero al irse a vivir juntos, ella decidió que aquello era injusto y propuso una solución intermedia: hablarían en castellano, que era una lengua que ninguno de los dos dominaba del todo y en la que podían hacer mutuamente el ridículo y pasar mutuamente por idiotas, caso que, según descubrieron con sorpresa, les hacía aún más felices de lo que ya eran. Ahora su castellano es tan bueno que se dedican a traducir libros de nuestra lengua.

Javier CERCAS, *El País Semanal*,  
13/07/2003.

### Vocabulario

- 1 Intelectual español
- 2 ilustres
- 3 risquer
- 4 confère
- 5 désaccords
- 6 à l'abri

### Compréhension(8)

- 1) ¿ Cuáles son las cualidades necesarias par hablar una lengua extranjera,
- 2) ¿ Qué suele pasar en las parejas mixtas?
- 3) ¿ Qué ventajas (avantages) encuentran ciertas parejas en la mixidad lingüística?

- 4) Resumir la historia de amor de los dos amigos del autor.

### **Expression(8)**

- 5) Contar en 5 líneas su propia experiencia con las lenguas extranjeras.
- 6) ¿Cuál es para usted la mejor manera de aprender una lengua extranjera y por qué?

### **Compétence linguistique(4)**

- 7) Mettre la première phrase au présent.
- 8) Incluso si se está dispuesto . Remplacer « incluso si » par une tournure équivalente.
- 9) Al irse a vivir juntos. Remplacer « al irse » par une tournure équivalente.